

CRITICAL NOTES

AN DIE FERNE GELIEBTE LIEDERKREIS VON LUDWIG VAN BEETHOVEN

Sources

- "A": "FRANZ LISZT / 42 / LIEDER / von / Ludwig van Beethoven. / Robert Franz, Felix Mendelssohn Bartholdy, / Robert und Clara Schumann / für das / Pianoforte übertragen / [...] / BREITKOPF & HÄRTEL / [...] / LEIPZIG, / [...]". Pp. 19-26: "An die ferne Geliebte." Plate No. V. A. 366. Published after 1879.
- "B": "An die ferne Geliebte / LIEDERKREIS / von / L. van BEETHOVEN / für das Pianoforte / übertragen / von / FRANZ LISZT. / [...] / Leipzig, bei Breitkopf & Härtel. / [...]". Plate No. 8086. It appeared in 1850. This source does not contain the poems.
- "C": the autograph manuscript written on music manuscript paper with twelve staves to the page (portrait format) measuring 34 × 27 cm (Stiftung Weimarer Klassik / Goethe and Schiller Archives, Weimar. Shelf mark *GSA 60/U 53*). The autograph inscription on the title-page reads: *Beethoven's* [sic!] *Lieder Cyclus / "An die ferne Geliebte" / für das Pianoforte übertragen / von / F. Liszt*. In the upper right-hand corner there is an entry in an alien hand: 8086 (the plate No. of "B"). P. 2 is blank, followed by music pages with autograph numbering 1-14. The autograph manuscript served as the engraving manuscript of "B" which is borne out by the plate number on the title-page as well as by the engraver's markings relating to the division of the music. The song text is not included in this source either.
- "O": "BEETHOVEN / WERKE / GESAMTAUSGABE / [...] / ABTEILUNG XII • BAND I / [...] / LIEDER UND GESÄNGE / MIT KLAVIER-BEGLEITUNG / HERAUSGEGEBEN VON / HELGA LÜHNING / 1990 / G. HENLE VERLAG MÜNCHEN". P. 151ff. This source was used for comparing the transcription with the original.

Minor deviations from "O" occur in bars 1, 130, 132, 140 and 142. Bar 304 of the transcription is Liszt's addition.

Bar 5: the right hand slur starts at the 1st note in the sources. The slur has been emended according to the song text to agree with the left hand.

Bar 108: in the sources the four notes of the upper part in the right hand are crotchets. The tails have been added to agree with the surrounding bars and "O".

BUNTE REIHE 24 STÜCKE FÜR VIOLINE UND KLAVIER VON FERDINAND DAVID

Sources

- "A": the new edition of the series made from a new engraving in 1874: "Bunte Reihe / 24 / STÜCKE / für Violine und Klavier / von / Ferdinand David / Op. 30. / für / Klavier / übertragen von / FRANZ LISZT / [...] / LEIPZIG, FR. KISTNER". The edition, which is a lithograph, is provided with continuous page numbering and the plate Nos. 4178-4201.
- "B": the first edition of the transcription: "Bunte Reihe. / 24 / STÜCKE / FÜR / Violine und Pianoforte / componirt / von / FERDINAND DAVID / für das / PIANOFORTE / übertragen / von / FRANZ LISZT. / [...] / LEIPZIG, BEI FR. KISTNER. / [...]". It appeared in 1851 four volumes with both continuous and separate pagination starting in each volume anew. (The continuous pagination on pp. 45-50 is erroneous.) Lithograph with the plate Nos. as follows: volume 1 (Nos. 1-6): 1784. 1785; volume 2 (Nos. 7-12): 1784. 1786; volume 3 (Nos. 13-18): 1784. 1787; volume 4 (Nos. 19-24): 1784. 1788.
- "C": "24 / PIÈCES / de Différents Caractères / Musique / DE / FERD. DAVID / Transcrites / POUR / Piano Seul / PAR / FR. LISZT. / PARIS, chez S. RICHAULT. [...] / [...]". The music printed from the plates bears the plate No. 7642. R. The pagination is continuous from 1 through 79. It was printed in 1851.
- "D": the earlier edition of No. 22 entitled *In russischer Weise* and published by Bernard (Petersburg) which agrees completely with the transcription printed in the series. Its heading runs as: "SOUVENIR DE RUSSIE / FEUILLET D'ALBUM / PAR / FRANZ LISZT." It was printed from the plates with the plate No.: N. 12. A. No. 12.
- "E": the autograph manuscript in possession of Stiftelsen Musikkulturens främjande, Stockholm. It comprises 45 pages of music in portrait format